



## Einheitsübersetzung

*Ossi oder Wessi? Wer setzt sich durch?*

*Wessi oder Ossi? Stopp!*

Wollten wir nicht eigentlich  
etwas ganz Anderes voraussetzen?

Setzen wir uns mit Herz und Verstand  
immer wieder an den runden Tisch.

Lassen wir es dort rundgehen  
mit Ecken und Kanten,  
mit Wertschätzung und Respekt.

Lassen wir Tag für Tag die innere Einheit  
neu entstehen und verstehen.

Das wäre doch eine runde Sache,  
eine „Runde“ Sache.

© Peter Schott, In: Pfarrbriefservice.de

## EINHEITSübersetzung – ein Schlüsselwort und seine Facetten

Die *EINHEITSübersetzung* ist für mich in diesem Zusammenhang mehr als der Titel einer Bibelausgabe. Schon das Wort „EINHEIT“ im Namen öffnet in mir einen Resonanzraum: Es weckt Sehnsucht nach Zusammenhalt und nach einem gemeinsamen Fundament im Glauben. EINHEIT bedeutet nicht bloß Nebeneinander, sondern Vertrauen und Verbundenheit – getragen von der Überzeugung,



dass Gott selbst Quelle der Einheit ist. Jesu Bitte „Alle sollen eins sein“ (Joh 17,21) bleibt Auftrag und Hoffnung zugleich.

Jetzt im Oktober erinnere ich mich an die 13jährige Christiane zurück, denn in meiner persönlichen genau wie in der deutschen Geschichte hat das Wort „EINHEIT“ ein besonderes Gewicht. Viele verbinden es mit den Ereignissen von 1989: friedliche Demonstrationen, Kerzen in den Händen, Gebete in den Kirchen und schließlich der Fall der Mauer.

*Lesen Sie die Gedanken von  
Pastoralreferentin Christiane Kleemann-Gegenheimer  
im Innenteil auf Seite 7 weiter.*

## Gottesdienste Oktober:

- Pfarrer Christoph Hartmüller (ch)
- Pfarrer Harald Fleck (hf)
- Pastoralreferentin Christiane Kleemann-Gegenheimer (cg)
- Gemeindereferentin Petra Benz (pb)
- Pastoralassistentin Ann-Marie Weber (aw)

### Mittwoch, 01.10.

#### Hl. Theresia vom Kinde Jesus

18:30 Otterberg  
Ökumenisches Friedensgebet

### Donnerstag, 02.10. – Heilige Schutzengel Monatl. Gebetstag um geistliche Berufungen

09:30 Otterberg (cg)  
Hauskommunion (Besuche)

16:00 Otterberg, ASB Seniorenheim (cg)  
Gottesdienst

18:30 Rodenbach (ch)  
Heilige Messe,  
zuvor eucharistische Anbetung (17:45)  
Jahrgedächtnis für Elisabeth Ternes,  
Amt für Stefan Ternes

### Freitag, 03.10.

Die Messfeiern an diesem Tag entfallen!

### Samstag, 04.10. – Hl. Franz von Assisi

08:30 Otterberg (ch)  
Marienmesse

16:00 Otterbach (ch)  
Beichtgelegenheit

17:00 Katzweiler (ch)  
Vorabendmesse zu Erntedank  
Amt für Petra Zäuner und verst. Angehörige,  
für Paul Schläfer, für Waltraud und Leo Haßler

18:30 Schwedelbach (ch)  
Vorabendmesse zu Erntedank  
Jahrgedächtnis für Gerhard Timmer

## Sonntag, 05.10. – Erntedanksonntag

### 27. Sonntag im Jahreskreis

„Wäre euer Glaube auch nur so groß wie ein Senfkorn!“ (Lk 17, 5-10)



© by uschi dreierker\_pixelio.de

09:00 Schallodenbach (ch)  
Amt  
für alle verstorbenen Mitglieder des Frauen-  
vereins Schallodenbach, 2. Sterbeamt für Frau  
Heidrun Render und Hans Joseph Render

10:30 Otterbach (pb)  
Wort-Gottes-Feier

11:00 Weilerbach (C. Mumme)  
Wort-Gottes-Feier

17:00 Weilerbach  
Rosenkranzgebet  
für die Verstorbenen im September

### Montag, 06.10.

09:30 Schneckenhausen (ch)  
Kerwerequiem

11:00 Rodenbach, „Haus Maria“ (ch)  
Gottesdienst im Seniorenheim

### Dienstag, 07.10. – Gedenktag Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz

17:00 Rodenbach  
Rosenkranzgebet für den Frieden

18:30 Schwedelbach (ch)  
Heilige Messe,  
zuvor Rosenkranzgebet (17:45)

---

### Mittwoch, 08.10.

- 09:00 Schallodenbach (ch)  
Heilige Messe, anschl. Hauskommunion
- 18:00 Otterbach (ch)  
Eucharistische Anbetung

---

### Donnerstag, 09.10.

- 17:00 Rodenbach  
Rosenkranzgebet  
(Die Hl. Messe um 18:30 Uhr entfällt!)

---

### Freitag, 10.10.

- 18:30 Otterbach (ch)  
Heilige Messe, zuvor Rosenkranzgebet  
Amt nach Meinung,  
für Walter und Maria Schwalbach,  
für Pfarrer Theodor Joachim Nauerz und  
Pfarrer Franz Bühler

---

### Samstag, 11.10.

- 08:30 Otterberg (hf)  
Marienmesse
- 16:00 Otterbach (hf)  
Beichtgelegenheit
- 17:00 Olsbrücken (hf)  
Vorabendmesse zu Erntedank,  
Amt zum Patrozinium  
„Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz“
- 18:30 Rodenbach (ch)  
Vorabendmesse zu Erntedank /  
Heilige Messe Plus ...  
Amt für Verstorbene der Fam. Bohnert,  
Fendler und Wahl
- 19:00 Heiligenmoschel, Prot. Kirche (cg/Scholl)  
Ökum. Taizégebet



---

### Sonntag, 12.10.

#### 28. Sonntag im Jahreskreis

„Ist denn keiner umgekehrt, um Gott zu ehren, außer diesem Fremden?“ (Lk 17, 11-19)

- 09:00 Erfenbach (ch)  
Amt zu Erntedank
- 10:30 Otterbach (ch)  
Amt zu Erntedank  
für Karl Hoffmann und Verstorbene der Fam.  
Hoffmann und Kiefer,  
für Fam. Franz und Joseph Rosner, Fam. Peter  
Hartmann, Inge Neumann und Helmut Firch,  
für Elfriede, Helmut und Volker Schäfer
- 11:00 Weilerbach (cg)  
Wort-Gottes-Feier
- 11:00 Otterberg (hf)  
Amt, Jahrgedächtnis für Monika Eimer,  
für Christel und Alois Steimer und verst. Angeh.
- 14:00 Mehlbach (hf)  
Taufe

---

### Montag, 13.10.

- 18:30 Schneckenhausen (hf)  
Heilige Messe, zuvor Rosenkranzgebet

---

### Dienstag, 14.10.2025

- 17:00 Rodenbach  
Rosenkranzgebet für den Frieden
- 17:30 Erfenbach (hf)  
Andacht der Legio Mariae  
mit Aussetzung und betrachtendem  
Rosenkranzgebet
- 18:30 Erfenbach (hf)  
Heilige Messe

---

### Mittwoch, 15.10.

#### Hl. Theresia von Jesus (von Ávila)

- 09:00 Schallodenbach (hf)  
Heilige Messe, Stiftsamt für Heiner und  
Marianne Rösner und Hans Zubiller

- 10:00 Weilerbach, Rodenbach, Schwedelbach  
Hauskommunion (Besuche, hf)
- 18:00 Otterbach (hf)  
Eucharistische Anbetung
- 18:30 Otterberg  
Ökumenisches Friedensgebet

### Donnerstag, 16.10.

- 10:30 Weilerbach, WDZ (hf)  
Gottesdienst im Seniorenheim
- 18:30 Rodenbach (hf)  
Heilige Messe, zuvor Rosenkranzgebet

### Freitag, 17.10.

#### HI. Ignatius von Antiochien

- 18:30 Weilerbach (hf)  
Heilige Messe  
Jahrgedächtnis für Kunigunde Hirschfeld und  
Verstorbene der Fam. Hirschfeld und Schick,  
Amt nach Meinung, für Pfarrer Alfons Bungert

### Samstag, 18.10.

#### HI. Lukas, Evangelist (Fest)



- 08:30 Otterberg (ch)  
Marienmesse  
Amt für Pfarrer Eduard Görlinger
- 15:00 Otterbach (hf)  
Taufe
- 16:00 Otterbach (hf)  
Beichtgelegenheit
- 18:30 Siegelbach (hf)  
Vorabendmesse

### Sonntag, 19.10.

#### 29. Sonntag im Jahreskreis

„Gott verhilft seinen Auserwählten, die Tag  
und Nacht zu ihm schreien, zu ihrem Recht.“  
(Lk 18, 1-8)

- 09:00 Schneckenhausen (hf)  
Amt zum Patrozinium „Hl. Wendelin“  
mit Erntedank
- 11:00 Weilerbach (hf)  
Amt zu Erntedank
- 11:00 Weilerbach, Pfarrheim   
Familiengottesdienst zu Erntedank
- 14:00 Rodenbach (hf)  
Taufe

### Montag, 20.10. – Hl. Wendelin

Die Messfeiern an diesem Tag entfallen!

### Dienstag, 21.10.

- 17:00 Rodenbach  
Rosenkranzgebet für den Frieden
- 17:30 Erfenbach (hf)  
Andacht der Legio Mariae
- 18:30 Erfenbach (hf)  
Heilige Messe

### Mittwoch, 22.10.

- 09:00 Schallodenbach (hf)  
Heilige Messe, Stiftsamt für Eheleute Alfons  
und Maria Michel, Karl und Maria Michel  
(geb. Druck) und Sohn Bernhard Michel
- 18:00 Otterbach (hf)  
Eucharistische Anbetung

### Donnerstag, 23.10.

- 14:30 Siegelbach, Kessler-Handorn Seniorenhaus  
Gottesdienst (hf)
- 18:30 Rodenbach (hf)  
Heilige Messe, zuvor Rosenkranzgebet

## Freitag, 24.10.

- 18:30 Weilerbach (ch)  
Heilige Messe  
Stiftsamt für Eheleute Friedrich und Amalie Barz
- 18:30 Otterbach (hf)  
Requiem für alle Verstorbenen der  
Pfarrei, zuvor Rosenkranzgebet

## Samstag, 25.10.

- 08:30 Otterberg (hf)  
Marienmesse
- 14:00 Otterberg (hf)  
Trauung
- 16:00 Otterbach (ch)  
Beichtgelegenheit
- 17:00 Mehlbach (ch)  
Vorabendmesse zu Erntedank  
Amt für Jakob und Hilda Gebhardt  
Im Anschluss Agapefeier im Pfarrsaal.  
Herzliche Einladung!
- 18:30 Rodenbach (hf)  
Vorabendmesse  
Amt für Mathilde und Fritz Ventulett und Eltern,  
für Renate und Hermann Denzer

## Sonntag, 26.10. – Weltmissionssonntag

### 30. Sonntag im Jahreskreis

„Der Zöllner kehrte als Gerechter nach Hause  
zurück, der Pharisäer nicht.“ (Lk 18, 9-14)  
Kollekte für die Weltmission

- 09:00 Erfenbach (ch)  
Amt
- 10:30 Otterbach (hf)  
Amt  
für Franziska und Franz Kehrer, Katharina und  
Josef Huesmann und Franz Gregory,  
2. Sterbeamt Paul Baumgärtner
- 11:00 Weilerbach (aw)  
Wort-Gottes-Feier

- 11:00 Otterberg (ch)  
Amt
- 17:00 Otterbach, Bildstöckl  
Andacht zum Kolping-Weltgebetstag  
(Treffpunkt: Kath. Kirche Otterbach 16:15 Uhr)



## Montag, 27.10.

- 11:00 Rodenbach, „Haus Maria“ (ch)  
Gottesdienst im Seniorenheim
- 18:30 Schneckenhausen (ch)  
Heilige Messe, zuvor Rosenkranzgebet  
Stiftsamt für Eheleute Willi und Anneliese  
Mosbach

## Dienstag, 28.10.

### Hl. Simon und Hl. Judas, Apostel (Fest)

- 17:00 Rodenbach  
Rosenkranzgebet für den Frieden

- 17:30 Erfenbach (hf)  
Andacht der Legio Mariae  
mit Aussetzung und betrachtendem  
Rosenkranzgebet
- 18:30 Erfenbach (hf)  
Heilige Messe
- 18:30 Schwedelbach (ch)  
Heilige Messe,  
zuvor Rosenkranzgebet (17:45)

### Mittwoch, 29.10.

- 09:00 Schallodenbach (ch)  
Heilige Messe
- 18:00 Otterbach (ch)  
Eucharistische Anbetung

### Donnerstag, 30.10.

- 18:30 Weilerbach (hf)  
Heilige Messe

### Freitag, 31.10.

- 18:30 Rodenbach (ch)  
Vorabendmesse zu Allerheiligen, zuvor  
Rosenkranzgebet (17:45)

### Samstag, 01.11. – Allerheiligen (Hochfest)

- 09:30 Weilerbach (hf)  
Amt mit dem Kirchenchor,  
anschl. Gräbersegnung
- 10:30 Otterbach (ch)  
Amt mit dem Kirchenchor



### Gräbersegnungen auf den Friedhöfen

- 14:00 Otterbach mit dem Kirchenchor (pb)
- 14:00 Otterberg mit dem Kirchenchor (cg)
- 14:00 Erfenbach (ch)  
mit dem Kolping-Blasorchester
- 15:30 Rodenbach (ch)
- 15:30 Schallodenbach (pb)
- 15:30 Schwedelbach (aw)

### Sonntag, 02.11. – Allerseelen

„Ich bin die Auferstehung und das Leben“  
(Joh 11, 17-27)

- 09:00 Schallodenbach (hf)  
Amt
- 10:30 Otterbach (hf)  
Amt
- 11:00 Otterberg (ch)  
Amt
- 14:00 Weilerbach  
Rosenkranzgebet  
für die Verstorbenen im Oktober
- 15:00 Siegelbach (hf)  
Gräbersegnung auf dem Friedhof



### Gebetsanliegen des Papstes

**Oktober: Für die Zusammenarbeit zwischen  
verschiedenen religiösen Traditionen**

Beten wir, dass die Gläubigen verschiedener  
religiöser Traditionen zur Verteidigung  
und Förderung von Frieden, Gerechtigkeit  
und menschlicher Geschwisterlichkeit  
zusammenarbeiten.

...Text zur Titelseite...

## EINHEITsübersetzung



Wie gebannt saß ich mit meinen Eltern im November 1989 vor dem Fernseher und durfte länger aufbleiben. Und ich jubelte mit ihnen, denn ich hatte verstanden: Papa durfte endlich seine Tante aus Karl-Marx-Stadt und seine Kusine mit Familie wiedersehen – ohne Grenze, ohne Auflagen – ganz einfach.

Für meine Familie war die Wiedervereinigung nicht nur ein politisches, sondern vor allem ein geistliches Wunder. Die Kirchen, so war uns klar, trugen wesentlich dazu bei – aus Gebeten erwuchs Mut, aus Vertrauen wuchs eine Bewegung, die Grenzen überwand. EINHEIT wurde so als Geschenk Gottes erfahren. Und es war ein Wunder. Wunder gibt es also noch – immer wieder: im Kleinen wie im Großen.

So bleibt auch die EINHEIT der Christen eine große Sehnsucht – nicht nur in mir. Diese Sehnsucht entspringt dem Herzen Gottes selbst und spiegelt sich beispielsweise in der *EINHEITsübersetzung* (im üblichen Wortgebrauch) wider: Katholiken, Protestanten und andere Konfessionen können in derselben Bibelübersetzung das Wort Gottes hören. Auch wenn Unterschiede bestehen bleiben, überwiegt der Wille, das Gemeinsame zu betonen und auf Jesus hin ausgerichtet zu sein.

EINHEIT ist keine fertige Wirklichkeit, sondern ein Weg. Jeder kann dazu beitragen: im persönlichen Gebet, in Dankbarkeit für das Verbindende, in Offenheit für den Glauben anderer. Im Alltag geschieht dies durch Gespräche ohne Vorurteile, durch Gastfreundschaft und gegenseitigen Respekt. In unseren Gemeinden zeigt sich bereits die EINHEIT der Christen in gemeinsamen Gottesdiensten (z.B. Kerwe, Buß- und Betttag, Bibelsonntag, Friedensgebete, u.a.), in der gemeinsam genutzten Abteikirche, in Taizégebeten, der Zusammenarbeit in ökumenischen Projekten (z.B. Bibelabende, regionale Gebetswoche, The Chosen, u.a.), welche der Initiativkreis Ökumene gerne anstößt, und sie zeigt sich in der Bereitschaft, Verantwortung in Gesellschaft und Kirche zusammen zu tragen und ein Zeichen gegen die zunehmende Spaltung der Gesellschaft zu setzen.

So bleibt die EINHEIT in jeglicher Form ein Geschenk Gottes, das Menschen annehmen, gestalten und lebendig halten können – im Kleinen wie im Großen. EINHEIT erinnert daran, dass trotz aller Unterschiede Zusammenhalt möglich ist, weil Gott selbst derjenige ist, der verbindet.

*Christiane Kleemann-Gegenheimer*



*Gedenktafel vor dem Hauptportal der evang. Stadtkirche in Meiningen / Thüringen. Die lokale evangelische Gemeinde spielte bei der friedlichen Revolution 1989 eine zentrale Rolle.*

## Monatsimpuls Oktober

**Jesus Christus spricht: Das Reich Gottes ist mitten unter euch. Lk 17,21 (L=E)**



Es sind oft die kleinen Momente, in denen ich denke: Hier glitzert es. Hier ist ein „Mehr“ zu spüren. Hier erahne ich etwas vom Reich Gottes: in der Begegnung an der Supermarktkasse, im Austausch nach einer langen Tour auf der Berghütte, im Verzeihen nach einem Streit ...

Gott wirkt. Dafür muss ich die Augen offenhalten – und auch das Herz.

Wenn ich mich von Gott nach dem Vorbild von Jesus verändern lasse, wenn ich etwas Gutes tue, meinem Nächsten in Liebe begegne, dann baue ich auch mit am Reich Gottes. Dann glitzert es vielleicht noch ein bisschen mehr.

*Pastoralassistentin Ann-Marie Weber*

**(...) Spuren SEINER Wirksamkeit entdecken in allem was sich zeigt  
uns begeistern lassen von IHM  
und uns darauf besinnen dass  
wir alle berufen und gesendet sind  
einander heilend zu begegnen und  
SEINE wirkmächtige Gegenwart  
durch unser Leben zu bezeugen**

*@ Hannelore Bares*

## Trauergruppe Otterberg – Gemeinsam durch schwere Zeiten

Der Verlust eines geliebten Menschen verändert alles. Unsere Trauergruppe bietet einen geschützten Raum für Austausch, Verständnis und gegenseitige Unterstützung. In achtsamer Atmosphäre sprechen wir über Schmerz, Erinnerungen und Wege der Heilung. Willkommen sind alle, die trauern – unabhängig von Alter, Konfession oder Hintergrund. Angeboten wird die Gruppe von den Trauerbegleiterinnen Nicole Baumbach und Angelika Diemer. Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.



**Treffpunkt: Alte Abtei Otterberg**  
**Kennenlernabend: 2. Oktober 2025**  
**von 19 bis 21 Uhr**



**Anmeldung & Infoflyer:**  
**[diemer@freenet.de](mailto:diemer@freenet.de)**

Nach dem ersten Abend gibt es die Möglichkeit, sich für die Gruppe und weitere 8 Abende (1x im Monat Donnerstag abends) für einen Unkostenbeitrag von 150 € verbindlich anzumelden.

Sie sind nicht allein. Wir gehen den Weg gemeinsam.



## Abteikirchenkonzert

**John Rutter: Psalmfest**

**Felix Mendelssohn Bartholdy: Der 95ste Psalm**

**Samstag, 4. Oktober 2025, 19 Uhr**



Die Psalmen, poetische religiöse Texte, haben die Menschen in Christentum und Judentum oft auch jenseits ihrer liturgischen Verwendung in den Gottesdiensten getröstet, geleitet, erbaut und fasziniert.

Das „Psalmfest“ von John Rutter (\*1945) setzt sich aus neun Chorwerken zusammen, die verschiedene biblische Psalmen musikalisch interpretieren und kompositorisch sehr vielfältig gestaltet sind. So erzeugt die Musik eine breite Palette von Emotionen. Die einzelnen Werke entstanden über einen Zeitraum von mehr als 20 Jahren und wurden ursprünglich separat veröffentlicht.

Im Schaffen von Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847) nehmen die Psalmversionen eine wichtige Stellung ein. Dabei ist „Der 95. Psalm“ mit seinen Aussagen für eine abwechslungsreiche Gestaltung besonders geeignet.

Beide Kompositionen sind große Werke geistlicher Musik und reflektieren die tiefen religiösen und spirituellen Überzeugungen ihrer Komponisten. Mit der renommierten Evangelischen Jugendkantorei der Pfalz, dem Auswahlensemble der Evangelischen Kirche der Pfalz, musizieren die Kammerphilharmonie

Mannheim sowie drei international bekannte Vokalsolist\*innen.

**Preise:** 20 € / erm. 15 €

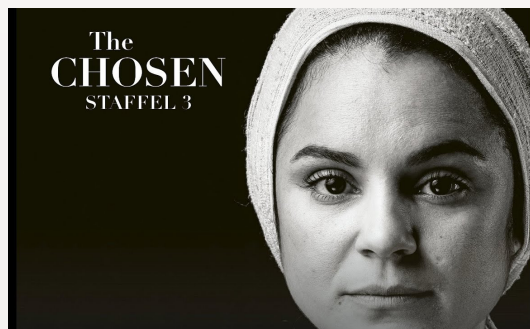
**Karten:**

Tourist-Information, Hauptstr. 54, 67697 Otterberg, Tel. 06301/607800 und allen Vorverkaufsstellen sowie unter [www.reservix.de](http://www.reservix.de).

## The Chosen – Staffel 3

Der Initiativkreis führt die Vorführungen der Serie **The Chosen** fort. Mit Staffel 3 wird ein Bogen gespannt von der Bergpredigt bis zur Speisung der 5000. Die Auserwählten (The Chosen) und auch wir werden mit hineingenommen in die Frohe Botschaft und dürfen Jesus durch seine Worte und Taten besser kennenlernen. Nach jeder Vorführung besteht die Möglichkeit, ins Gespräch zu kommen und eine eigene Erfahrungsreise zu machen. Wir tauchen tiefer ein und erhalten beispielsweise auch jüdische Hintergründe zur einzelnen Folge. Herzliche Einladung ab Oktober die acht Episoden miteinander zu schauen.

- **Montag, 6.10.2025 ab 18:30 Uhr**  
**Rodenbach, Pfarrer-Schollmayer-Haus**
- **Montag, 13.10.2025 ab 18:30 Uhr**  
**Schwedelbach, Prot. Kirche**



**10. OKTOBER,  
18.30 UHR**

Kath.  
Pfarrzentrum  
Erfenbach



**NEUER  
WEIN UND  
ZWIEBEL-  
KUCHEN**

Kolpingfamilie  
Erfenbach

## Herbstbasteln

Die Kolpingjugend Erfenbach lädt auch in diesem Jahr wieder zum Herbstbasteln **am Freitag, 17. Oktober 2025 ab 15 Uhr im kath. Pfarrzentrum Erfenbach** ein, u.a. mit dem traditionellen Kürbisschnitzen.

Kürbisse und Werkzeug zum Schnitzen bitte mitbringen – für die anderen Bastelarbeiten steht Material bereit. Wir freuen uns auf euch!



## Vortrag über Kardinal Michael von Faulhaber

Am **Donnerstag, 23. Oktober 2025** lädt Sie Volker Seibold zu einem Vortrag über Michael Kardinal von Faulhaber ein.

Lassen Sie sich inspirieren von dem Lebensporträt des langjährigen Bischofs von Speyer und Erzbischof von München und Freising.

Der Vortrag ist aus der Reihe „Könige – Künstler – Krieger – Kardinale“ Bayrisch-Pfälzische Biographien und Geschichte(n) und findet um **18:30 Uhr** im „**Bachbahn-Museum**“ auf dem Schermerhof in KL-Erfenbach statt. Der Eintritt kostet 10 € inkl. bayrischem Imbiss (3 € ohne Imbiss).

Um **Voranmeldung** per E-Mail unter [info@schermerhof.de](mailto:info@schermerhof.de) wird gebeten.



**SAVE THE DATE**

**AUSTAUSCH- UND  
PLANUNGSTREFFEN**

**INITIATIVKREIS OEKUMENE**

MITTWOCH  
29. OKTOBER 2025  
19:30 UHR

PFARRSCHEUNE  
SCHULSTRASSE 2  
WEILERBACH

Freude am Glauben  
307 01 Pfalz  
Initiativkreis Ökumene

# Konzert Palestrinaquartett

Sonntag, 26. Oktober 2025 – 17 Uhr

Abteikirche Otterberg



*Das Palestrinaquartett feiert sein Jubiläum mit einem Meisterwerk der Renaissance:*

*„Missa Pangua Lingua“ von Josquin des Prez*

Das Palestrinaquartett (mit neuem Bass Franz Zimnol) feiert zusammen mit dem 500-jährigen Geburtstag seines Namenspatrons sein zehnjähriges Bestehen. Mittlerweile ist es fast schon zur Tradition geworden, dass sich das Quartett alle zwei Jahre eine neue Messe aus dem reichen Schatz der Renaissance erarbeitet. Palestrina komponierte zur Befriedung des Papstes und zur Rettung der Kirchenmusik 1555 seine „missa papae Marcelli“. Damit sollte der immer mehr zunehmenden musikalischen Virtuosität der Vokalmusik im Gottesdienst gegengesteuert werden. Ein hervorragendes Beispiel dafür ist die vom Quartett in diesem Jahr einstudierte Missa Pange lingua von Josquin des Prez (ca. 1450 – 1521), die vermutlich um 1515 entstand. Im Zentrum der Messe steht der gregorianische Hymnus Pange lingua Thomas von Aquins, der bei der Fronleichnamsfeier gesungen wird. Die Messe gilt mitunter als Höhepunkt der Renaissance-messen am Übergang zum neuen Stil des späten 16. Jahrhunderts.

Interessant sind die Kombinationen von Zwei- und Vierstimmigkeit, sowie die Abwechslung von homophonen und polyphonen Partien. Des Prez zitiert immer wieder Teile des thomasischen Hymnus, erst im Agnus dei wird die gesamte Melodie im Sopran zitiert. Die Komplexität der

Komposition ergibt sich nicht nur im Wechsel der stimmlichen Arrangements, sondern auch in einem gezielten rhythmischen Wechselspiel von tänzerischen und ruhigen Passagen.

Die Messe wird von einzelnen Stücken aus Hugo Distlers (1908 – 1942) Jahreskreis unterbrochen, die ausgewählten Bestandteile des Kirchenjahres repräsentieren. Diese auf Taktwechseln und Polyphonie beruhenden Kompositionen des 20. Jahrhunderts korrespondieren sehr gut mit der Renaissancekomposition des Prez'.

Auf diese Weise wird das Kirchenjahr mit dem Zentrum christlichen Glaubens verwoben und die Bestandteile der einzelnen Gottesdienstfeier werden zu den unterschiedlichen Festzeiten in Beziehung gesetzt.

Mittlerweile hat sich das Quartett zu einem in der Südpfalz und darüber hinaus viel beschäftigten und gern gehörten Ensemble entwickelt. Pro Jahr erarbeitet sich das Ensemble ein neues Konzertprogramm, was u.a. in verschiedenen Konzertreihen wie z.B. der „Klingenden Kirche“ Göcklingen, der Katharinenkapelle in Landau, Otterberger Abteikirche oder den „Leinsweilerer Musikwochen“ präsentiert wird.

Das Quartett entwickelt sich ständig in Gesangsstunden und Workshops bei professionellen Gesangslehrern weiter. So hat das Ensemble z.B. 2024 an einem dreitägigen Workshop des Bayrischen Musikverbandes sowie 2019 an einem fünftägigen Workshop der Musikakademie Rheinland-Pfalz teilgenommen, welche jeweils von dem Profiensemble „Singer Pur“ geleitet wurden. Der Eintritt ist frei – um Spenden wird gebeten.

# VERANSTALTUNGEN

## Donnerstag, 02.10.

19:00 Otterberg, Pfarrheim „Alte Abtei“  
Trauergruppe – Kennenlernabend

## Sonntag, 04.10.

19:00 Otterberg  
Abteikirchenkonzert „Psalmfest“ 

## Montag, 06.10.

18:30 Rodenbach, Pfarrer-Schollmayer-Haus  
„The Chosen“ – Staffel 3

## Dienstag, 07.10.

14:00 Rodenbach, Pfarrheim „Herz Jesu“  
Ökumenischer Seniorennachmittag

## Mittwoch, 08.10.

14:30 Otterbach, Mehrgenerationenhaus  
„Babbelstubb“  
Die Ortsgemeinde Otterbach lädt Sie herzlich ein!

## Freitag, 10.10.

18:30 Erfenbach, Pfarrzentrum  
Neuer Wein und Zwiebelkuchen

## Samstag, 11.10.

10:00 Otterberg, Pfarrheim „Alte Abtei“  
Taufelternkatechese (cg)



## Montag, 13.10.

18:30 Schwedelbach, Prot. Kirche  
„The Chosen“ – Staffel 3.

## Freitag, 17.10.

15:00 Erfenbach, Pfarrzentrum  
Herbstbasteln  
der Kolpingjugend Erfenbach



## Donnerstag, 23.10.

18:30 Erfenbach, Schermerhof  
Vortrag von Volker Seibold über  
Kardinal Michael von Faulhaber

## Sonntag, 26.10.

17:00 Otterberg, Abteikirche  
Konzert Palestrinaquartett 

## Montag, 27.10.

19:00 Rodenbach, Bürgerhaus  
„Rodenbacher Beten“

## Dienstag, 28.10.

14:00 Rodenbach, Pfarrheim „Herz Jesu“  
Ökumenisches Seniorencafé

## Mittwoch, 29.10.

14:30 Erfenbach, Pfarrzentrum  
Seniorennachmittag  
19:30 Weilerbach, Pfarrscheune  
Austausch und Planungstreffen  
des Initiativkreises Ökumene  
20:00 Erfenbach, Pfarrzentrum  
Elternabend für die Erstkommunion  
in Otterbach

## Donnerstag, 30.10.

19:30 Weilerbach, Pfarrscheune  
Ökumenische Bibelrunde  
20:00 Otterberg, Pfarrheim „Alte Abtei“  
Elternabend für die Erstkommunion  
in Otterberg

**Freitag, 31.10.**

20:00 Katzweiler, Prot. Kirche  
Church-Night

**Sonntag, 02.11.**

17:00 Otterbach, Kath. Kirche  
Konzert des Kath. Kirchenchors Otterbach  
mit Kinderchor und Instrumentalisten   
Motto: „Lebenswege“



**Tanzen und Bewegung  
mit der kfd Erfenbach:  
Jeden Donnerstag, 15 Uhr,  
im Pfarrzentrum  
Herzliche Einladung!**

## ANKÜNDIGUNG

**Save the date**

### Sommerfreizeit der Pfarrei

**für Kinder und Jugendliche von 7 – 14 Jahre!**



Im kommenden Jahr führt uns die Sommerfreizeit ins Naturfreundehaus Donauversickerung nach Tuttlingen-Möhrfelden. Wer mitfahren möchte, sollte sich jetzt schon den **Zeitraum vom 29.6. – 5.7.26** im Kalender rot markieren!

Die Ausschreibung folgt nach den Herbstferien!

## Stationen des Lebens

### Getauft

06.09. Mila Seibert, Otterberg  
*wohnhaft in Kaiserslautern*

28.09. Elias Steininger, Katzweiler



### Getraut

13.09. Sabine Martin & Hagen Theißinger,  
Otterberg, *wohnhaft in Kaiserslautern*



### Verstorben

27.08. Ernst Ludwig Hild, Otterberg  
29.08. Gertrud Elisabeth Robenek, Otterbach  
01.09. Flora Giovanna Corradine Steil, Otterbach  
07.09. Gertrud Barbara Blank, Mehlbach  
17.09. Anna-Maria Schweikert, Otterberg





Hauptstraße 39  
67697 Otterberg  
Telefon 0 63 01-3 11 00  
[www.wallonen-apotheke.de](http://www.wallonen-apotheke.de)

*Gönn Dir Gesundheit*

**WALLONEN**  
**OTTERBERG**  
**APOTHEKE**

Inh. H. Brunn



**Heizung**

**Bäder**

**Solar**

- Holz- und Pellets-Heizsysteme
- Wärmepumpen
- Heizkraftanlagen
- Komplettbäder
- Solar- u. Solarluftanlagen

**Oliver Wittke**  
**Hauptstraße 51**  
**67737 Olsbrücken**  
**Tel. 0 63 08 / 99 31 20**  
**[www.wittke-sanitaer.de](http://www.wittke-sanitaer.de)**

## Beerdigungsinstitut

**Wir sind Tag und Nacht telefonisch erreichbar  
– auch an Sonn- und Feiertagen**

- Erd-, Feuer-, Seebestattungen
- Baumbestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Behördengänge



*Ruhe  
sanft*

Hauptstraße 11, 67685 Weilerbach  
**Telefon 0 63 74 - 99 26 03**  
[www.bestattungen-ruhesanft.de](http://www.bestattungen-ruhesanft.de)

# ELEKTRO CARRA

INH. ERWIN CARRA

Elektro-Installationen · Haushaltsgeräte  
MIELE-Kundendienst

Otterstraße 1 · 67697 Otterberg  
Telefon 06301/4339 · Fax 06301/32196  
e-Mail: e.carra@t-online.de



**Vertrauen  
ist einfach.**

Wenn der Finanzpartner die  
Menschen aus der Region  
kennt, ihre Bedürfnisse versteht  
und ihnen Sicherheit gibt.

 Sparkasse  
Kaiserslautern

**NÄCHSTEN  
LIEBE  
DIE BLEIBT**

**JETZT  
SPENDEN!**

SONNTAG DER  
WELTMISSION  
**26. OKT. 2025**  
**missio** 



Erfenbach, Kapellenhof 15; Siegelbach, Am Wäldchen 11; Katzweiler, Hauptstr. 84; Mehlbach, Hörnchenstr. 10; Olsbrücken, Am Berg 6; Otterbach, Kirchenstr. 2; Otterberg, Kirchstraße 10; Rodenbach, Friedhofstr. 60; Schwedelbach, Am Hübel 8; Schallodenbach, Rathausplatz 3; Schneckenhausen, Kirchstr. 8; Weilerbach, Kirchenstr.

## KONTAKTE

### Katholisches Pfarramt Otterberg

Klosterstraße 17  
67697 Otterberg

Telefon 06301 - 71832-0  
Telefax 06301 - 71832-29

Mail [pfarramt.otterberg@bistum-speyer.de](mailto:pfarramt.otterberg@bistum-speyer.de)  
Internet [www.mariae-himmelfahrt.net](http://www.mariae-himmelfahrt.net)

### Öffnungszeiten

Di bis Fr 9.00 Uhr - 12.00 Uhr  
Di und Do 14.00 Uhr - 17.00 Uhr  
Montags ist das Pfarrbüro geschlossen.

Notrufnummer 0151/14879624

*Am Donnerstag, 2. Oktober  
ist das Pfarrbüro nachmittags geschlossen!*

### Pfarrsekretärinnen

Claudia Kobel • Hiltrud Trautmann • Maria Burgdörfer

### Seelsorgeteam

Pfarrer Dr. Christoph Hartmüller

Pfarrer Harald Fleck

Pastoralreferentin Christiane Kleemann-Gegenheimer

Gemeindereferentin Petra Benz

Pastoralassistentin Ann-Marie Weber

[christoph.hartmueller@bistum-speyer.de](mailto:christoph.hartmueller@bistum-speyer.de)

[harald.fleck@bistum-speyer.de](mailto:harald.fleck@bistum-speyer.de)

[christiane.gegenheimer@bistum-speyer.de](mailto:christiane.gegenheimer@bistum-speyer.de)

[petra.benz@bistum-speyer.de](mailto:petra.benz@bistum-speyer.de)

[annmarie.weber@bistum-speyer.de](mailto:annmarie.weber@bistum-speyer.de)

### Redaktionsschluss für den Pfarrbrief Ausgabe November 2025: 15. Oktober

Gottesdienstbestellungen und Veranstaltungstermine nimmt das zentrale Pfarrbüro entgegen. Beiträge, die nach Redaktionsschluss eingehen, können für diese Ausgabe dann nicht mehr berücksichtigt werden.



### Impressum

Redaktion: Pfarramt Otterberg  
V.i.S.d.P.: Pfarramt Otterberg,  
Pfr. Dr. Christoph Hartmüller

Gestaltung: Kath. Pfarramt  
Druck: Kerker Druck, Kaiserslautern  
Auflage: 550 Exemplare

Bildquellen: Agentur View, [bistum-speyer.de](http://bistum-speyer.de), [pfarrbriefservice.de](http://pfarrbriefservice.de), [pixabay.com](http://pixabay.com), privat